

การสื่อความหมายในบทเพลงเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

Communicative meaning in the songs for King Bhumibol Adulyadej



การวิจัยนี้ได้รับทุนอุดหนุนจากมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ปีการศึกษา 2551

การสื่อความหมายในบทเพลงเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

Communicative meaning in the songs for King Bhumibol Adulyadej



การวิจัยนี้ได้รับทุนอุดหนุนจากมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ปีการศึกษา 2551

## กิตติกรรมประกาศ

การวิจัยเรื่อง “การสื่อความหมายในบทเพลงเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว” เป็นส่วนหนึ่งของงานวิจัยในโครงการส่งเสริมงานวิจัยและตำรา คณะนิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ประจำปีการศึกษา 2551

คณะผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.ประจักษ์ พุ่มวิเศษ อธิการบดี มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ที่ได้ส่งเสริมและสนับสนุนให้เกิดโครงการส่งเสริมงานวิจัยและตำรา ขอขอบคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อุไรพรรณ เจนวาณิชยานนท์ รักษาการคณบดีคณะนิเทศศาสตร์ และขอขอบคุณผู้อำนวยการสำนักพัฒนาวิชาการและเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง ที่ช่วยอำนวยความสะดวกทุกด้านแก่คณะผู้วิจัย

งานวิจัยเรื่องนี้ไม่สามารถบรรลุวัตถุประสงค์ได้หากไม่ได้รับข้อมูลจากผู้สร้างสรรค์บทเพลงเทิดพระเกียรติหลายท่าน ที่ได้ให้ข้อมูลและข้อคิดเห็นที่มีคุณค่า ซึ่งคณะผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งและขอขอบคุณไว้ ณ โอกาสนี้ คือ คุณนกร ถนอมทรัพย์ คุณชินกร ไกรลาศ คุณเอกณศิลป์ ทิมแดง (พร พนาไพร) คุณศรีสุภางค์ อินทร์ไทร คุณเปรมศักดิ์ จิระแพทย์ รองศาสตราจารย์ ดร.สมาน งามสนิท คุณพิสุทธิ ทรัพย์วิจิตร และคุณอัสณี โชติกุล

คณะผู้วิจัยหวังว่า สิ่งที่เกิดขึ้นจากการศึกษาคงจะเป็นประโยชน์แก่ผู้ที่สนใจไม่มากนักน้อย

ชื่อเรื่อง	การสื่อความหมายในบทเพลงเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ผู้วิจัย	รัตนา ทิมเมือง และ ศรัญญูทิศา ชนะชัยภูวพัฒน์
สถาบัน	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ปีที่พิมพ์	2553
สถานที่พิมพ์	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
แหล่งที่เก็บรายงานฉบับสมบูรณ์	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
จำนวนหน้า	121 หน้า
คำสำคัญ	บทเพลง / เทิดพระเกียรติ / การสื่อความหมาย / พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ลิขสิทธิ์	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

### บทคัดย่อ

งานวิจัยเรื่อง “การสื่อความหมายในบทเพลงเทิดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาแนวคิด แรงบันดาลใจและโอกาสในการสร้างสรรค์บทเพลงเทิดพระเกียรติ วิธีการสื่อความหมายเกี่ยวกับพระมหากษัตริย์ในบทเพลง และรูปแบบการนำเสนอ ภาษา เนื้อหาของเพลง โดยศึกษาจากเพลงเทิดพระเกียรติจำนวน 129 เพลง และสัมภาษณ์เชิงลึกผู้สร้างสรรค์เพลงเทิดพระเกียรติ คือ ผู้ประพันธ์เพลงและผู้ขับร้องจำนวน 8 คน

ผลการศึกษาเรื่องแนวคิดและแรงบันดาลใจในการสร้างสรรค์เพลงเทิดพระเกียรติ พบว่ามาจาก 1) ความรู้สึกรักเทิดทูนพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว 2) ความปรารถนาที่จะแบ่งเบาราชภาระของพระองค์ 3) การนำพระปรีชาสามารถ พระอัจฉริยภาพ พระราชกรณียกิจมาเป็นแก่นความคิด และ 4) การนำโอกาสแห่งวาระสำคัญมาเป็นแก่นความคิด ผลการศึกษาชื่อเพลงเทิดพระเกียรติพบว่า สำคัญมาจากพระบรมราโชวาท พระราชดำรัส พระราชดำริ และพระราชกรณียกิจร้อยละ 29.9 สัญลักษณ์/การเปรียบเทียบเพื่อสวดดีพระเกียรติคุณ แสดงพระอัจฉริยภาพ/พระบารมีร้อยละ 21.7 แสดงความรู้สึกของประชาชนร้อยละ 17.8 คำว่า “พ่อ” “บิดา” ร้อยละ 16.2 แสดงถึงเหตุการณ์สำคัญร้อยละ 10 ใช้พระนาม “ภูมิพล” ร้อยละ 4.7 พบการสื่อสารด้วยระดับภาษาที่เป็นทางการหรือแบบประเพณีนิยมที่บรรจงเลือกสรรถ้อยคำที่ไพเราะ สละสลวย เรียบเรียงเนื้อความให้มีความสูงส่ง และการสื่อสารด้วยระดับภาษาที่ไม่เป็นทางการเล่าเรื่องผ่านบทเพลงด้วยการใช้ถ้อยคำที่เรียบง่าย

<b>Research Title</b>	Communicative meaning in the songs for King Bhumibol Adulyadej
<b>Researchers</b>	Rattana Timmaung and Sarunthita Chanachaiphuwapat
<b>Institution</b>	Huachiew Chalermprakiet University
<b>Year of Publication</b>	2010
<b>Publisher</b>	Huachiew Chalermprakiet University
<b>Source</b>	Huachiew Chalermprakiet University
<b>No. of Pages</b>	121 pages
<b>Keywords</b>	the songs / honoring /His Majesty the King Bhumibol Adulyadej / Communicative meaning
<b>Copyright</b>	Huachiew Chalermprakiet University

### ABSTRACT

The purposes of this research were (1) to study the ways of thinking, the inspiration and the occasions on the creation of the songs to honor His Majesty the King Bhumibol Adulyadej; (2) to study the methods employed to present the image of the King in the song contents and; (3) to study the presentation formats, the use of language and the contents of the songs. This research was done by examining 129 songs honoring His Majesty the King and by interviewing 8 songs writers and singers. The findings were concluded as follows.

The ways of thinking and the inspiration to create the songs resulted from the deep gratefulness of song creators towards the love of His Majesty the King to his people and also from their appreciation of his loyal wisdom and genius. The song creators also intended to repay His Majesty's kindness. For the communicative meanings in the songs titles, 29.9% are derived from important features in His Majesty's addresses, speeches, initiatives and activities; 21.7 % are the symbols and comparisons used to land the loyal good reputation, genius and charisma; 17.8 % are the words showing the feelings of Thai people towards their beloved King; 16.2% are the words "Father", 10% are the words showing important events and; 4.7% are the word "Bhumibol". The songs communicate by using both official or conventional language and unofficial language. The songs using official language carefully select beautiful words with sublime contents while the songs using unofficial language tell the stories in the songs with simple words.

The songs try to raise common feelings among Thai people in several signs for example, the word "Father" used to show that His Majesty the King is the father of all Thai people in the country. The songs also communicate that the King works hard for the benefits of his people by using the words "sweat" and "tired". At the same time, the songs used the words "footprint", "track" and "foot" to communicate that living the way according to the teaching of His Majesty the King was an expression of gratitude. The songs honor His Majesty the King by using outstanding and beautiful words, by playing on words and using some words repeatedly. The songs composers seasoned the contents by using metaphors and similes, personifications, hyperboles and symbols. The contents of the songs honoring His Majesty the King express four main themes. (1) To praise His Majesty the King as the beloved king of Thai people and to demonstrate the happiness and well being of Thai people under His Majesty's reign. (2) To present His Majesty's speeches and addresses as guideline for Thai people to work and live happily and peacefully in the society. (3) To present His Majesty's "New Theory", "Sufficiency Economy", "Reforestation", "development of Water Sources" and "Royal Development Activities". (4) To reflect the love and respect of Thai people for their beloved King and to raise common feelings among Thai people to do good for the King.

นอกจากนี้ยังพบการสร้างสัญลักษณ์ที่สำคัญ 3 ประการ ประการแรกคือ “พ่อ” ทรงเป็นพ่อของคนไทยทั้งประเทศ ประการที่สอง เหนือ “หยาดเหนือ” “เสโท” เพื่อสื่อว่าทรงงานหนักเพื่อคนไทย ประการที่สาม “รอยเท้า” “รอยทาง” “พระบาท” สื่อถึงการดำเนินชีวิตตามแนวทางที่พระองค์ทรงสอน ผลการศึกษาภาษาพบการเล่นคำ การซ้ำคำ การสื่อความหมายเชิงเปรียบเทียบ เช่น อุปมา อุปลักษณ์ บุคคลวัต อติพจน์และสัญลักษณ์

ด้านการสื่อความหมายในเนื้อหาเพลงพบความหมายสำคัญ 4 ประการได้แก่ ประการแรก สดุดีพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวผู้ทรงเป็นพระเจ้าแผ่นดินในดวงใจของพสกนิกรและความร่มเย็นเป็นสุขของคนไทยได้รับพระบารมี ประการที่สองเสนอกระแสพระราชดำรัสและพระบรมราโชวาทเพื่อเป็นแนวทางในการดำรงชีวิตและดำรงสังคมให้เป็นปกติสุข ประการที่สามเสนอแนวคิดเรื่องทฤษฎีใหม่ เศรษฐกิจพอเพียง การปลูกป่า การพัฒนาแหล่งน้ำ และประการที่สี่สะท้อนความรักความหวังใจของประชาชนที่มีต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สร้างความรู้สึกร่วมกันเพื่อทำความดี

